



О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Организацией Объединенных Наций относительно административных и финансовых процедур для Субрегионального отделения для Северной и Центральной Азии

Закон Республики Казахстан от 27 февраля 2018 года № 140-VI ЗРК.

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Организацией Объединенных Наций относительно административных и финансовых процедур для Субрегионального отделения для Северной и Центральной Азии, совершенное в Бангкоке 11 июля 2016 года.

*Президент
Республики Казахстан*

Н. НАЗАРБАЕВ

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Организацией Объединенных Наций относительно административных и финансовых процедур для Субрегионального отделения для Северной и Центральной Азии

Правительство Республики Казахстан и Организация Объединенных Наций, далее именуемые Сторонами,

исходя из того, что во исполнение резолюции 63/260 Генеральной Ассамблеи от 24 декабря 2008 года было учреждено Субрегиональное отделение для Северной и Центральной Азии (далее именуемое "отделение") Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (далее именуемая "ЭСКАТО"),

исходя из того, что Правительство Республики Казахстан (далее именуемое "Правительство") предложило стать принимающей стороной для отделения и предоставить офисное помещение для отделения (далее именуемое "помещение"), а также внести денежный добровольный взнос, который ЭСКАТО будет использовать для покрытия издержек на эксплуатацию, обслуживание и текущий ремонт помещения, а также программные мероприятия отделения (далее именуемый "взнос"),

исходя из того, что Правительство и Организация Объединенных Наций заключили Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Организацией Объединенных Наций относительно учреждения Субрегионального отделения для Северной и Центральной Азии Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана от 4 мая 2011 года (далее именуемое "Соглашение о штаб-квартире"), и

исходя из того, что в соответствии со статьей IV Соглашения о штаб-квартире Правительство и Организация Объединенных Наций (далее именуемые "Стороны") намерены заключить Соглашение с изложением условий занятия и использования помещения, распределения и использования взноса, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство предоставляет для занятия и использования помещение площадью не менее двухсот семидесяти квадратных метров, находящееся в месте, согласованном совместно Сторонами в Алматы, вместе с автомобильной стоянкой для использования отделением без арендной платы, налогов и других сборов, за исключением расходов на коммунальные услуги, на весь период пребывания отделения в Республике Казахстан, либо до прекращения действия Соглашения о штаб-квартире в соответствии с пунктом 3 статьи IX.

Статья 2

1. Денежный взнос, предоставляемый Правительством, будет использован ЭСКАТО для реконструкции, ремонта и подготовки помещения до его занятия и использования отделением. Правительство предпримет усилия для содействия ремонтным работам, требуемым ЭСКАТО, с целью реконструкции и подготовки помещения для занятия и использования.

2. До занятия и использования помещения отделением представители Правительства и ЭСКАТО инспектируют помещение и подписывают акт о приемке с описанием состояния помещения.

Статья 3

Правительство уведомляет отделение за 1 (один) месяц в письменной форме, если возникает необходимость для инспекции, ремонта, обслуживания и реконструкции помещения уполномоченными представителями Правительства. Организация Объединенных Наций обеспечивает доступ в здание упомянутых уполномоченных представителей Правительства.

Статья 4

Правительство прилагает все усилия для обеспечения того, чтобы деятельность вблизи помещения не оказывала неблагоприятного воздействия на использование помещения Организацией Объединенных Наций.

Статья 5

Организация Объединенных Наций несет ответственность за регулярное техническое обслуживание и текущий ремонт внутри помещения согласно приложению (которое является неотъемлемой частью данного Соглашения), стоимость которых должна быть покрыта за счет взноса, упомянутого в статье 10 данного Соглашения. Правительство несет ответственность и должно покрывать все затраты и расходы, любой другой ремонт и изменения в помещениях, за исключением тех, которые прямо указаны в предыдущем предложении, в том числе ремонт и замену несущих конструкций здания, внутренних инженерных сетей, конструкционные изменения и ремонт, которые будут приемлемыми для обеих Сторон.

Статья 6

1. После письменного уведомления Правительства и при условии его согласия Организация Объединенных Наций может производить изменения, добавлять монтажные устройства и возводить пристройки, сооружения и конструкции внутри и снаружи помещения, а также имеет право устанавливать флажки, вывески, отделения и отличительные знаки вокруг здания и на самом помещении. При этом монтажные устройства, пристройки или строения, размещенные внутри, снаружи или примыкающие к зданию, и помещения, не являющиеся частью недвижимого имущества, должны считаться и составлять имущество Организации Объединенных Наций. Если в течение 30 (тридцать) рабочих дней со дня передачи указанного уведомления Правительству не получено возражение, то это считается согласием Правительства.

2. Организация Объединенных Наций обладает правом собственности и владения любыми установками, пристройками, мебелью, оборудованием и монтажными устройствами, которые Организация Объединенных Наций время от времени устанавливает за свой счет. При этом Организация Объединенных Наций имеет право на свое усмотрение разбирать и перемещать все либо часть этих объектов в период действия Соглашения. В этом случае Организация Объединенных Наций должна устранить повреждения помещения, ставшие следствием подобных перемещений.

Статья 7

1. Организация Объединенных Наций ни при каких условиях не несет ответственности за любые потери или повреждения в помещении, за исключением случаев грубой неосторожности со стороны Организации Объединенных Наций или ее сотрудников, а именно при несоблюдении правил пожарной безопасности, нанесении ущерба окружающей среде, нарушениях в эксплуатации технического оборудования.

Организация Объединенных Наций не несет ответственности за любые потери или повреждения в помещении в результате гражданских беспорядков, бунтов, вандализма, военных действий, наводнений, землетрясений или других форс-мажорных обстоятельств.

2. Организация Объединенных Наций может застраховаться от потерь или повреждений монтажных устройств, инвентаря и оборудования, находящихся в собственности Организации Объединенных Наций или ее сотрудников, за собственный счет.

3. Правительство может застраховаться от потерь или ущерба, причиненных помещению, на свое усмотрение и за собственный счет.

Статья 8

1. Если помещение повреждается в результате пожара или какой-либо другой причины, Правительство в случае частичного повреждения помещения восстанавливает такое повреждение. Если помещение полностью разрушено или иным образом непригодно для дальнейшего пребывания или использования в результате пожара или какой-либо другой причины, Правительство без излишнего промедления предоставляет Организации Объединенных Наций другое подходящее и аналогичное помещение, приемлемое для Организации Объединенных Наций, в соответствии с условиями, аналогичными тем, на которых помещение предоставляется в соответствии с настоящим Соглашением, и покрывает все расходы прямо и косвенно связанные с переездом в данное новое помещение. В случае отсутствия восстановленного или иного подходящего и аналогичного помещения, приемлемого для Организации Объединенных Наций, либо в случае, если по мнению Организации Объединенных Наций помещение становится непригодным для дальнейшего пребывания и использования, любая из Сторон после консультации с другой Стороной может прекратить действие Соглашения о штаб-квартире в соответствии с его статьей IX.

2. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, в случае, если помещение становится недоступным, либо в случае его взыскания, признания негодным или иной законной конфискации, либо в случае, если Правительство предлагает новое помещение, Правительство без излишнего промедления предоставляет Организации Объединенных Наций другое подходящее и аналогичное помещение, приемлемое для Организации Объединенных Наций, на условиях, аналогичных тем, на которых помещение предоставляется в соответствии с настоящим Соглашением, и покрывает все расходы, прямо и косвенно связанные с переездом отделения в данное новое помещение. Отделение занимает помещение до пригодности нового помещения для пребывания.

Статья 9

В случае освобождения помещения отделением, Организация Объединенных Наций передает помещение Правительству в таком же надлежащем состоянии, в каком оно было получено, за исключением обычного износа, повреждения в результате воздействия природных факторов и явлений либо форс-мажорных обстоятельств, при этом от Организации Объединенных Наций не требуется восстановления помещения до первоначальной формы и состояния, с учетом реконструкций и изменений, осуществленных Организацией Объединенных Наций или Правительством в соответствии с настоящим Соглашением, за исключением случаев, предусмотренных в статье 6 настоящего Соглашения.

Статья 10

1. В соответствии с процедурой, изложенной в пункте 2 настоящей статьи, Правительство предоставляет в распоряжение ЭСКАТО ежегодный взнос в размере 100 000 (сто тысяч) долларов США не позднее 20 апреля каждого года, начиная с 2016 года. Взнос используется для покрытия расходов на программные мероприятия, а также институциональных и эксплуатационных издержек отделения.

2. Правительство размещает средства, предусмотренные в настоящей статье, на банковском счете ЭСКАТО в соответствии с нижеследующими реквизитами:

| | | | | |
|---------------------|---|---------------|-----------|------------------------|
| Наименование счета: | UN ESCAP Technical Cooperation Trust Fund | | | |
| Наименование банка: | JP Morgan Chase Bank | | | |
| Номер счета: | 485-002051 | | | |
| Адрес банка: | International | Agencies | Banking | Group |
| | 1166 | Avenue of the | Americas, | 20 th Floor |
| | New | York, | NY | 10036-2708 |
| | USA | | | |
| Код ABA банка: | 021000021 | | | |
| Код SWIFT банка: | CHASUS33 | | | |

3. Любые проценты, накопленные на взносах Правительства, в соответствии с пунктом 1 статьи 10 настоящего Соглашения зачисляются во взнос и используются в соответствии с настоящим Соглашением.

4. Если по истечении срока действия настоящего Соглашения или его прекращения в соответствии со статьей IX Соглашения о штаб-квартире и после выполнения предусмотренных обязательств остается часть взноса и/или проценты, начисленные на взнос, то в этом случае Стороны договариваются, что любой такой неизрасходованный остаток используется для покрытия институциональных и эксплуатационных издержек отделения в последующие годы, если это применимо.

Статья 11

Организация Объединенных Наций учреждает целевой фонд в соответствии со своими финансовыми нормами и правилами для получения вышеупомянутых средств и административного управления ими. Целевой фонд и финансируемые из него мероприятия находятся в административном управлении Организации Объединенных Наций в соответствии с применимыми нормами, правилами и мерами.

Статья 12

Все финансовые счета и отчеты, связанные с целевым фондом, ведутся и составляются в долларах США.

Статья 13

В соответствии с применимыми нормами и правилами Организации Объединенных Наций целевой фонд покрывает все институциональные и эксплуатационные издержки отделения и другие издержки, которые должны быть согласованы в письменном виде Сторонами.

Статья 14

1. Собственность на оборудование, принадлежности и другое имущество, финансируемое из данного целевого фонда, сохраняется за Организацией Объединенных Наций.

2. Помещение или любые другие объекты, предоставленные Правительством исключительно с целью их использования отделением, остаются в собственности Правительства.

Статья 15

1. Целевой фонд подлежит исключительно процедурам внутреннего и внешнего аудита, изложенным в финансовых нормах и правилах Организации Объединенных Наций, а также применимых мерах.

2. Организация Объединенных Наций представляет Правительству ежегодный отчет об использовании взноса, подготовленный в соответствии с процедурами бухгалтерского учета и отчетности Организации Объединенных Наций за период на 31 декабря, не позднее 15 марта следующего года.

Статья 16

В настоящее Соглашение могут вноситься поправки по взаимному письменному согласию в любое время по просьбе любой из Сторон. Любые такие поправки

составляются в письменном виде, подписываются обеими Сторонами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 17

Споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются между Сторонами путем переговоров и консультаций.

Статья 18

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения Организацией Объединенных Наций по дипломатическим каналам письменного уведомления Правительства о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу, либо с даты вступления в силу Соглашения о штаб-квартире, в зависимости от того, какая из этих дат наступит позднее.

2. Действие настоящего Соглашения прекращается одновременно с прекращением действия Соглашения о штаб-квартире в соответствии с пунктом 3 статьи IX.

Совершено в городе Бангкок 11 июля 2016 года в двух экземплярах, каждый на казахском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий при применении и толковании положений настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

| | | | |
|----------------------------|---------------|--------------------------|-------------|
| За Республики Казахстан | Правительство | За Объединенных Наций | Организацию |
|----------------------------|---------------|--------------------------|-------------|

Приложение к Соглашению

Регулярное техническое обслуживание подразумевает обслуживание внутренних инженерных сетей в границах земельного участка и здания, расположенного по адресу: город Алматы, ул. Амангельды 68а, включая системы отопления, горячего и холодного водоснабжения, канализации и электроснабжения, оперативное устранение незначительных неисправностей в системах отопления, горячего и холодного водоснабжения и канализации в помещениях.

Регулярный текущий ремонт подразумевает ремонт внутри помещения, а именно замену контактных зажимов, отдельных пускорегулирующих аппаратов и светильников, отдельных контактных соединений в коробках и ящиках, распределительных силовых и осветительных щитов, дефектных участков проводки,

неисправных выключателей и розеток, сгоревших предохранителей, стоимость которых должна быть покрыта за счет взноса, упомянутого в статье 10 данного Соглашения.

Примечание РЦПИ!

Далее прилагается текст Соглашения на английском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан